

梁实秋

人文主义人生艺术

追求与实践



马玉红◎著

Liangshiqiu
Renwen Zhuyi
Rensheng Yishu
Zhuiqiu Yu Shijian

梁实秋

人文主义
艺术

追求与实践

马玉红◎著

Liangshi
Renwen Zhuyi
Rensheng Yishu
Zhuigou Yu Shijian

江苏工业学院图书馆
藏章

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

梁实秋人文主义人生艺术追求与实践 / 马玉红著. - 北京:
民族出版社, 2006. 10

ISBN 7 - 105 - 07726 - 3

I. 梁... II. 马... III. 梁实秋 (1902 ~ 1987) - 人物
研究 IV. K825. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 125828 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

北京金若龙公司微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月北京第 1 次印刷

开本: 880 × 1230 毫米 1/32 印张: 7.25 字数: 200 千字

印数: 1 ~ 1200 册 定价: 18.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(汉文编辑三室电话: 010 - 64272078; 发行部电话: 010 - 64211734)



→ 马玉红

1991年毕业于西北大学数学系，2001年获兰州大学文学硕士学位，2006年毕业于兰州大学并获文学博士学位，从事中国现当代文学研究，现任井冈山学院人文学院副教授。曾在省市报刊发表散文百余篇，在《西北民族大学学报》、《电化教育研究》、《北京文学》等发表学术论文多篇。

梁实秋
人文
主义
人生
艺术
追求与实践



策划编辑：覃代伦
责任编辑：千 日
封面设计：杨 群 欧阳显根

引 言

Yin Yan

梁实秋先生在中国现代文人中是个独特的存在，他从恒常的人类精神、普遍的人性理想、美善的人生价值出发来思考人生和艺术，追求人生的健康、尊严与和谐，艺术的节制、道德与均衡。他的人生观稳健通达，平正温和，他的文艺思想具有他那个时代主潮文艺思想所相对比较缺乏的冷静、清晰与公允，他以一人之力独立完成汉译《莎士比亚全集》的大业，具有里程碑式的意义。梁实秋在中国现代文学格局中是一个不容忽视的存在，正如温儒敏所说：“梁实秋是现代文学史上有建树有影响的人物，研究文学史和文学批评，不能忽略这一位著名人物。”

本书力图以人文主义为出发点，全面梳理阐述梁实秋的人生哲学、人性论内涵、文艺思想、散文艺术实践与成就以及其对莎士比亚作品的翻译与研究。在人生哲学上，梁实秋具有双重人文主义底蕴，作为一个道地的中国人，他身上沿袭着传统儒释道的因子；作为留美的知识分子，他又通过白璧德的接引走进了西方人文主义的视阈，他对中西人文主义传统的消化吸收是多层次、多方面的，他无疑具有卓越的“化”的能力。他从白璧德那儿接受启发，从儒释道汲取智慧，从古希腊获得观照，从斯多亚派

吸收精华，会通中西最好的智慧，形成了自己稳健向上的人生追求，即灵活遵循理性节制的精神和伦理均衡的要义。梁实秋的人生哲学一言以蔽之，是对永恒人类美善思想的热爱与追随，这一美善思想依然对我们这个时代提升精神风貌具有特殊的价值。在人性论上，梁实秋不仅受白璧德的影响，也深受阿诺德文化观念的影响，阿诺德文化理想的真正要义是追求“美好与光明”，就是复活希腊人处处以美、智慧、宁静、和谐以及人性的全面完善的思想，结合人类在道德、宗教素质方面的锤炼和培育成功达到的一种境界，是人类全面、和谐的完美。梁实秋融合白璧德与阿诺德的思想，其人性的内涵扼要言之，就是以理性为核心的超越阶级的人类较高的道德中心，理性即指约束一己的行为欲求使之合乎道德的一种节制力量。人在纯自然境界中比禽兽高贵不了多少，人在超越了自然境界的时候，运用理智与毅力控制他的本能与情感，这才显露人性的光辉。梁实秋的人性理想因看清了常态、健康、和谐的人类精神之美而获得了一种飘逸、澄澈和光彩，这一人性理想时至今日仍具有指导人生向上、向善的积极作用。梁实秋的文艺思想以亚里士多德的古典主义为主臬，认为文学的根本性质是人生的模仿，文学的根本任务是伦理的涤净，理性是节制情感、驾驭想像的统摄力量，文学要以伦理的眼光评衡一切，文学最重要的当是善而不是美，文学要健康发展就必须坚持自由独立的立场。文学批评的本质是价值的判断，判断的标准乃是永恒的人性，判断的尺度即是评判文学作品离永恒人类美善中心的远近；文学批评首先是对文学作品中体现出的人生意义和伦理价值的判断，其次是对能否完美地表现出这种价值的艺术质素的评价。梁实秋的文艺思想归根结底就是理性节制的精神和伦理道德的尺度，这一思想对于当代文学的健康发展仍具有启示意义。梁实秋的散文实践了他的文艺观，对普遍人性进行咏叹与婉讽，他的散文篇篇皆是对现实人生的关注、对普遍人性的挖掘、

对人情趣的流连、对生活智慧的热爱，并用美妙的艺术形式予以表达出来，具有简单雅洁、幽默温厚、繁赡丰富、纯正节制的美感特色。他的创作没有充满徒劳无益的悲伤和沮丧压抑的气氛，没有官样的文章，没有放纵的倾向，没有不食人间烟火的幻美，他即便描写悖乎人性的丑恶、猥琐与卑微，也以合乎伦理的态度出之，使其具有健康纯正、幽默雅洁的艺术韵味。梁实秋是自己文艺思想的自觉而成功的实践者，他的散文小品的价值和意义就在于与永恒的人类美善思想取得某种联系，使读者得到对生活美与善的理解，增强对生活情与理的热爱，激发对人生一股向上的热情，一种更稳健的思想，这些品质对于当今散文而言仍是优秀的创作方向。梁实秋之选择中译《莎士比亚全集》，也是他人文主义精神的具体体现。莎士比亚是西方文化完美的典范，莎士比亚的著作代表着人性中最富有人情的一切，莎士比亚的智慧是给少数人的，其生命观总体上是有选择的、贵族的、人文的。梁实秋通过译笔忠实呈现了莎士比亚所欲呈现的普遍人性与永恒价值，在文学翻译上也再度发扬了人文主义精神，表现了“忠信求真”与“传旨达意”并行的翻译理念与实践，体现了一个人文主义者在时局动荡、价值混乱时代专诚的研究精神及对作品“忠诚信实”的坚守。梁实秋的译文忠实、细致、委婉、明晰，尽管有些地方付出了语言不太流畅的代价，但更多地保存了莎剧的本来面貌。梁实秋以一人之力倾 38 年光阴有恒而踏实地翻译《莎士比亚全集》，是当今所有翻译家都要折服、效法的。

作为一代大师，梁实秋的人生与艺术实践有得有失，他的得在于坚守人文主义的家园，表现了一个自由主义知识分子独立不羁的操守；他的失在于保守和清教色彩，他显然缺乏更为开阔的兼容并包的胸怀和视野。作为一个个体的知识分子，他的自我完善是值得称道的，但作为一个在具体社会环境下的知识分子，他的现代性是有所缺失的，如他的“抗战无关论”引起轩然大波

虽然有失公正，但毕竟不是空穴来风。他的文艺思想虽然包含了许多相当精辟、中肯的见解，但也不无偏激，他对于中国现代文学及文学批评各流派的短处批判往往过猛，失之平和；对各流派的长处又缺乏包容的认识。他的散文雅洁有致，通达幽默，有理有情有境，但也并非篇篇珠玑之作。他将莎剧语言的精华无韵诗体翻译成散文，未能将原文妙处曲曲传出，基本属案头剧。他的译文也不像他的散文那样，充满俊逸的神思和飞扬的文采。但梁实秋仍不愧为一位大师，他的一些值得细细品味的思想和在文学批评、散文以及翻译上的成就足以创造一个不能磨灭的灵魂，中国承受不了忘记他的代价。

目 录

Mu Lu

引言.....	1
第一章 人生哲学.....	1
一、儒释道的人生底蕴.....	1
二、西方人文主义的人生色调	17
三、中庸的人生哲学	27
第二章 人性论内涵	39
一、人性论来源	39
二、人性论具体内涵	46
第三章 文学观	58
一、文学的根本性质和根本任务	58
二、文学的自由独立性	76
三、文学艺术的原则	87
第四章 文学批评观	99
一、文学批评的本质、标准、任务	99
二、批评家的素质与方法.....	109

第五章 散文艺术实践与成就.....	123
一、对人性的咏叹与婉讽.....	123
二、美善相得的艺术特质.....	150
第六章 莎士比亚翻译与研究.....	171
一、选择莎士比亚.....	171
二、翻译理念与实践.....	176
三、莎士比亚研究.....	206
结语.....	220
后记.....	222

第一章

Di Yi Zhang 人生哲学

一、儒释道的人生底蕴

梁实秋的人文主义首先是一种做人的态度、立身处世的道理，是一种人生哲学，其人文主义的核心一言以蔽之，就是理性、克制的精神和伦理、均衡的要义。他的人生哲学的中轴是以孔子（公元前 551 年 ~ 公元前 479 年）为代表的儒家思想，他之所以接受儒家思想作为自己人生哲学的中轴，是受家庭门第的烙印、文化氛围的熏染以及先贤前哲的启教等因素的影响。

梁实秋出生于一个旧的官僚世家，远祖在河北（直隶）沙河一带务农，他的祖父到北京谋生，后来得到机会宦游广东，于是家道小康，回到北平买下内务部街二十号的房子，有正院、前院、后院、左右跨院，共有房屋三十几间，算是北平的标准小康之家的住宅，“天棚鱼缸石榴树”都应有尽有了。梁实秋家里宅院阔大，衣食无缺，他从小就在长幼有序、尊卑有别的儒教伦理家庭氛围中成长，既礼法森森，又亲情融融，父义母慈，家庭和煦，像郁达夫那样从小只有寡母抚养的清苦滋味，梁实秋在孩提

时代从未体会过。梁实秋的祖父、父亲都是相当纯粹的旧式士大夫，家中图书四壁、卷轴盈室，书香气息颇为浓厚，家教也甚为严格。他从小所受的学校教育也渗透着儒家文化的色彩，儿童时代在内务部街学堂上学，开学第一天，学生们都穿戴一色的缨帽、呢靴站在院里，穿戴整齐的翎顶袍褂的提调学监对着至圣先师孔子的牌位领导全体行三跪九叩礼，从那时起，孔子圣人可敬的形象已在梁实秋的心灵种下了印记。在公立第三小学上学时，虽接受的是新式教育，主任教师周士菜却是一介儒生，教学认真负责，又特别注意生活小节，布衣布履，纤尘不染，陶染所凝，梁实秋的课业本子永远不敢不保持整洁，写的字也像是周老师的笔法，规规矩矩，瘦劲方正。清华八年的读书生活，在严格管理的纪律制约中，他只需埋首于学海，物质上有绝对保障，精神上受到最好教育，贵族式的优渥，形成了其绅士风情，他还参加了“孔教会”的活动，对于维系社会生活秩序的儒家思想，在情感上自是觉得十分亲切，使其人生观趋向寻求社会安定、成就个人发展，有了既保守又温和的传统色彩。置身于这种家庭和学校氛围中，梁实秋耳濡目染，潜移默化，对于儒家文化的感受是十分深切的，儒家伦理的中正和平、温柔敦厚、富而好礼、临事而惧、好谋而成等教化，早已铭刻在他内心，成为深层的意识积淀，以至成年后，他对儒家伦理规范也始终抱着颇为欣赏的态度。因此，他虽然出身官僚世家，却并没有一般纨绔子弟的盛气凌人、骄纵淫逸和奢华宴乐，他待人热情，和蔼可亲，勤勉进取，又律己颇严。他一生都非常留恋缅怀古朴深远、古色古香的古城北平，北平代表的正是他所醉心的以儒家为核心的传统文化氛围。晚年在美国暂时寓居时，他曾深有感慨地说：“一棵大树，从土里挖出来，移植到另外一个地方去，都不容易活，何况人？人在本乡本土的文化里根深蒂固，一挖起来总要伤根，到了

异乡异地水土不服自是意料中事。”^①“花开蝶满枝，花谢蝶还稀。惟有旧巢燕，主人贫亦归。”梁实秋心目中最萦怀的永远是自己的祖国。

儒家文化以伦理学为其核心。所谓伦理就是人伦道德的原理，即人之所以为人所应遵守的道德规范，是做正直的人和形成良好人际关系的基本原理。儒家的伦理是以“父子有亲、君臣有义、夫妇有别、长幼有序、朋友有信”（《孟子·滕文公章句上》）五伦，“圣人作为父子君臣，以为纪纲，纪纲既正，天下大定”（《礼记·乐记》）纪纲以及“孝、悌、忠、信、礼、义、廉、耻”八德为核心的礼乐文化，儒家在强调氏族内部的上下左右、尊卑长幼之间秩序的同时，特别注重用以“仁”为核心的道德规范来维系、协调氏族成员间的和谐关系。对于儒家以“礼”、“仁”为中心的伦理观，梁实秋一直颇为欣赏，“礼不是一件可怕的东西，不会‘吃人’。礼只是人的行为的规范。人人如果都自由行动，社会上的秩序必定要大乱。法律是维持秩序的一套方法，但是关于法律的力量不及的地方，为了使人能更像是一个人，使人的生活更像是人的生活，礼便应运而生。……孔门哲学以‘克己复礼’为做人的大道理，意即为吾人行事应处处约束自己使合于礼的规范”。^②礼是人生的规范，是人与人之间最美的定位，梁实秋还例举了叔本华的寓言来说明礼的重要与可贵：“一群豪猪在一个寒冷的冬天挤在一起取暖；但是他们的刺毛开始互相击刺，于是不得不分散开。可是寒冷又把他们驱在一起，于是同样的事故又发生了。最后，经过几番的聚散，他们发现最

① 梁实秋：《槐园梦忆》，见《梁实秋文集》第三卷，第1版，597页，厦门，鹭江出版社，2002。

② 梁实秋：《秋室杂文·谈礼》，见《梁实秋文集》（第二卷），第1版，410页，厦门，鹭江出版社，2002。

好是彼此保持相当的距离。同样的，群居的需要使得人形的豪猪聚在一起，只是他们本性中的带刺的令人不快的刺毛使得彼此厌恶。他们最后发现的使彼此可以相安的那个距离，便是那一套礼貌。”^① 儒家伦理观中的尊卑长幼之序和慈爱孝悌之道，在梁实秋看来是一大精华，即使在西风东渐、氏族血缘制基本解体的现代社会，也依然不可遽然而废。比如，握手乃西方之礼，但后生小子在长辈面前不可首先遽然伸手，因为长幼尊卑之序终不可废，中西一理。再例如，祭祖先是我们中国家庭传统之礼，只是表示“慎终追远”的意思，亦合于我国所谓之孝道，虽然是西礼之所无，然义不可废。对儒家伦理观中的“仁”，即人的自我道德修养的一个较高的层次，梁实秋也出自内心地赞赏并身体力行，他热情地呼吁，个人进德修业需要时时检讨改进，一个人反身修德应该天天行之不懈，修身比任何事情都重要。作为一个传统士大夫式的知识分子，梁实秋力图达到较高的精神修养层次，孔子哲学的“吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎”（《论语·学而第一》），“见贤思齐焉，见不贤而内自省也”（《论语·里仁第四》），“温、良、恭、俭、让”、“孝、悌、谨、信”（《论语·学而第一》），“恭、宽、信、敏、惠”（《论语·阳货第十七》），“智、仁、勇”（《论语·子罕第九》），“文、行、忠、信”（《论语·述而第七》），“己所不欲，勿施于人”（《论语·卫灵公第十五》），“己欲立而立人，己欲达而达人”（《论语·雍也第六》），“视思明，听思聪，色思温，貌思恭，言思忠，事思敬，疑思问，忿思难，见得思义”九思（《论语·季氏第十六》）以及“足容重，手容恭，目容端，口容止，声容静，头容直，气容肃，立容德，色容庄”九容（《礼记·玉藻》）等克己复礼的道德思想及日常行止成为梁实

① 梁实秋：《雅舍小品·旁若无人》，见《梁实秋文集》（第二卷），第1版，281页，厦门，鹭江出版社，2002。

秋终生奉行的修身准则。他一生对纵酒、狎妓、不修边幅、放荡不羁、狂倨无礼等“文人无行”的颓废行为非常反感，在《新月》上曾大声疾呼要“文人有行”，身心健康的人，生活必是向上的，不肯往下流走，常态的人必努力要有德行，“文人有行”应是文人应有的理想。“德行”在梁实秋看来即是儒家的道德标准。在现代中国，传统的儒家文化受到了前所未有的严峻挑战，加之“五四”以来对儒家思想矫枉过正的批判，导致古老的文明呈现出倾颓的趋势，社会人心失去了必要的伦理牵制，传统淳朴敦厚的情感和朴素善良的民风日渐消失。对“五四”以来倒孔反儒的反传统倾向梁实秋始终非常反感，他呼吁作为中华民族的精英——知识分子应该在任何时候都不应抛弃自己的文化传统，他明确表示，“儒家的伦理学说，我以为至今仍是大致不错的，可惜我们民族还没有能充分发挥儒家的伦理”。^①

儒家伦理学作为一种人生实践之学，是一种积极向上的哲学，即在自身生活中力争上游的一种学问，“其力争上游者力争人生在宇宙间愈进于自觉、自立、自如也”，^②也就是说，儒家学说是一种在这个世界上怎样才能生活得最圆满、最和谐的艺术，是人将智慧回到自己的生命，用于自己了解自己，自己对自己有办法，从而顺适通达，从心所欲不逾矩，使生命成为智慧生命的一种艺术。所谓人类智慧者非他，人心内蕴之自觉是已。普通人之所以不是智慧的，就在于自己对自己不了解，对自己没有办法，只是盲目机械地往前生活，在命运中随波逐流。梁实秋吸收儒家思想这一精华，并力求生命获得这种圆满智慧，如他在

① 梁实秋：《偏见集·现代文学论》，见《梁实秋文集》（第一卷），第1版，398页，厦门，鹭江出版社，2002。

② 梁漱溟等：《梁漱溟论儒佛道》，第1版，31页，桂林，广西师范大学出版社，2004。

《中年》中所阐述的：“中年的妙趣，在于相当的认识人生，认识自己，从而做自己所能做的事，享受自己所能享受的生活。”^①就体现了儒家收视返听，向内用力，充分了解自己而从心所欲不逾矩的智慧生命。作为儒者，“穷则独善其身；达则兼善天下”（《孟子·尽心第七章句上》），青年时代，梁实秋曾满怀积极入世、兼济天下的雄心，关注国事，关心民瘼，针砭时局，匡世救弊，行笔著文极尽抒发一个爱国知识分子的忧国忧民情怀。中年以后，自北平沦陷、抗战兴起，他颠沛流离，始终怀着一种国难当头、报效国家的期待之情。无奈报国无门，又目睹了政治的复杂与黑暗，前线吃紧，后线紧吃，贪官污吏囤积居奇发国难财；战乱流离迁徙，死生无常，重庆北碚对岸黄桷树空难，复旦大学文学院院长孙寒冰被飞起的巨石砸死；加之“抗战无关论”引起轩然大波，各方面的责难也给梁实秋以沉重的打击，他深感一介书生软弱无力，无补时局；自由主义的立场也使他对待现实政治心灰意冷，他从匡世救弊开始转向独善其身。他曾对丘彦明女士说：“我虽不能忘情政治，也只是偶然写写文章，撰些社论而已。迨抗战军兴，须要举国一致外御其侮，谁还有心情批评政事？好不容易抗战胜利结束，大乱又起，避地海曲，万念俱灰。无补大局，宁愿三缄其口。”^② 孔子家语：“君子或行或藏，或藏或默”，梁实秋自入蜀后远离政治的烟尘，读书著文，修身养性，生命转向了另一种顺适通达。入台后，在台湾经济突飞猛进但却物欲横流的环境中，他仍坚守一个真正儒者的操行风范。作

① 梁实秋：《雅舍小品·中年》，见《梁实秋文集》（第二卷），第1版，272页，厦门，鹭江出版社，2002。

② 梁实秋：《雅舍散文·二集·“岂有文章惊海内”——答丘彦明女士问》，见《梁实秋文集》（第五卷），第1版，552页，厦门，鹭江出版社，2002。